

Oshiholekwa shokushanga onomola (4) mOshikwanyama she uya kombada

Edward T. Shikesho¹
Ministry of Education, Arts and Culture

Eliaser Joseph²
University of Namibia

Abstract

This paper emanates from a debate that took place in April 2020 at Onheleiwa between some UNAM students specialising in Oshikwanyama and one Oshikwanyama teacher working at one of the secondary schools in Omusati Region over the writing of number four (4) in Oshikwanyama. The writers of this study have then been compelled to explore deeply on how number four (4) is and should be written in Oshikwanyama. This study's literature review is that of the Bantu writing system of numbers as well as publications written in Oshikwanyama. This is a qualitative study controlled by text analysis and interviews as methods of gathering data. Interviews focusing on the members of the public, elders, teachers and some scholars on how this number is written in Oshikwanyama have been conducted. The Interviewees' answers were not that satisfactory. The common answer that has been provided by the members of the public is that, there is no common way of writing this number. Everyone can write it the way he or she feels is appropriate, although there is no a concrete reason why it should be written that way, apart from "osho ashike hashi shangwa ngaho" = that is how it is written, the answer which has no bearing at all. According to the investigation the researchers of this study have made, number four in Oshikwanyama is inconsistently written. Some people write it as ne while others write it as nhee. After a deep investigation was done, it is revealed that number 4 is written differently based on different lexical items' environments. It has been found that number 4 is written as "nhee" when a person is counting things that belong to Oshikwanyama noun class 4 and 10 (cf. Oshikwanyama 18 noun classes). This study recommends all future Oshikwanyama writers to write number 4 correctly as discussed thoroughly in this paper.

Keywords: orthography, number four (4), nasalisation, oshikwanyama 18 noun classes, dialects.

¹ **Edward T Shikesho** is a high school teacher in the Ministry of Education, Arts and Culture. He teaches English as a Second Language and Oshikwanyama as a First Language (Grade 8-12) at Nuuyoma Secondary School in Omusati Region, Namibia. He is also a part-time lecturer at NAMCOL's Ongwediva Campus. He holds a Bachelor of Education (Honours) and a Master of Arts in African Languages (Oshiwambo studies) from the University of Namibia (UNAM) in 2015 and 2019 respectively. While he was an undergraduate student, he served as a writing tutor in the Writing Excellence Unit, at the UNAM's Language Centre. His research interests include Oshikwanyama lexicography, linguistics, and Oshiwambo cultural practices. Email: eshikesho@yahoo.com

² **Eliaser Joseph** is a third year Education student specializing in Languages (English as a Second Language and Oshikwanyama as a First Language), currently studying at the University of Namibia. His research interests include Linguistics, Oshiwambo cultural practices, and Oshikwanyama lexicography. Email: eliaserjosephn14@gmail.com

Pauxupi

*Ombapila ei oya etwa po sha dilila peemhata da ningilwe kOnheleiwa odo da li pokati kovahongwa vamwe vaUNAM tave lihongele Oshikwanyama nomuhongi umwe wOshikwanyama ha longo kuimwe yomeesekundofikola domOmusati shi na sha nokushanga onomola 4 mOshikwanyama. Ovanyoli voshinyolwa eshi ova fininikwa opo va shitilile moule nhumbi onolomola ei mOshikwanyama hai shangwa noi na okushangwa. Omishangwa da longifwa moshinyolwa eshi ododo dOshibantu osho yo oinyolwa ya nyanyangidwa mOshikwanyama. Oshinyolwa eshi osholudi loinyolwa oyo hai ya po unene mokulongifa oitya nomadiladilo omoule, kwa longifwa elesho loinyolwa osho yo omukalo womapulapulo, ongomikalo dokukonga ouyelele. Omapulapulo epekapeko okwa li a pulwa ovakwashiwana, ovakulunhu, ovahongi osho yo ovanongononi vomishangwa shi na sha neshango eli lonomola 4 mOshikwanyama. Omanyamukulo ovakufimbinga va pulapulwa hao naana a li taa etifa eenghono. Enyamukulo la yandjwa kuvahapu vovakwashiwana ololo tali ti unene mOshikwanyama kamu na naana omukalo wokushanga onomola ei. Keshe umwe oha shange ashike omukalo ou e wetwe kutya u li mondjila, nonande kape na nande etomheno lofaafaa olo tali koleke enyamukulo laye, kakele kwaali tali ti “osho ashike hai shangwa ngaho”, enyamukulo olo lihe na omakanghameno nandenande. She likwatelela nee komashitililokonakono a ningwa kovapekapeki voshinyolwa eshi, onomola ei ohai shangwa sha yooloka. Vamwe ohave i shange ne omangha vamwe have i shange nhee. Konima nee yomashitililokonakono aa omoule, okwa monikwa kutya mboli onomola ei ohai shangwa sha yooloka, she likwatelela keyooloko olo hali hangwa moitya. Okwa monika nee kutya mboli onomola 4 ohai shangwa nhee ngeenge omunhu ta valula oinima i li mongudu **onhi-4** osho yo **onhi-10** yomeengudutyadina 18 dOshikwanyama. Oshinyolwa eshi otashi faneke ovashangi aveshe vOshikwanyama kohainga va shange onomola ei 4 mondjila, ngaashi naana sha popiwa nokukundafanwa nawanawa moshinyolwa eshi.*

Oifimaninima: *omushangelo, onomola 4, ekwamayulupaleko, eengudu doityadina 18 dOshikwanyama, eenyapilaka.*

Etwalemo

Eemhata da li pokati kovalihongi vOshikwanyama koshiputudilohongo shopombada sha-UNAM mOvenduka nomuhongi welaka IOshikwanyama muimwe yomeesekundofikola domOmusati oda fininika ovashangi voshinyangadalwa eshi opo va ninge omapekapeko omoule nhumbi onomola 4 hai shangwa melaka IOshikwanyama. Eemhata do vene oda li di li ngaha: Ovahongwa vamwe otava ti onomola 4 ohai shangwa *nhee*, vamwe otava ti *ne*, vamwe otava ti *nhe*, vamwe otava ti *nee*, omangha omuhongi ta ti *ne*. Eemhata edi oda xwaxwameka ovapekapeki voshinyolwa eshi va ka shitilile moule, mokutala oudililo wokushanga eenomola mOshikwanyama, tadi kwatakanifwa yo nomushangelo wOshikwanyama.

Oshikwanyama osho shimwe shOmomalaka Oshibantu oo haa longifwa meefikola, meengeleka, meeradio, moifokundaneki, komakwatafano opaintaneta, nopoivilo ya yoolokafana (eefya, eehango, omashasho, nomakoleko). Oshikwanyama sho vene eshi tashi hokwifa, ohashi longifwa moilongo ei ivali, Angola naNamibia, nonande oilongo ei ivali oi na omishangelo da yooloka. Omushangelo waAngola owa kala hau longifa osho hatu ti *oconjunctive writing system* (okushanga outungifi noupambu va kwatelwa kumwe, unene noshityalonga), omangha Namibia ha longifa *odisjunctive writing system* (outungifi vamwe hava tukuka ko koshityalonga). Opa li pa tokolwa Ovaangola va kale hava longifa omukalo wokushanga wOshikwanyama shomoNamibia, sha li sha kwatelwa komesho kuTatekulu Pedro Tongeni, poshivilo shoikwamufyuululwakalo sha danenwe mOndjiva momudo 2014. Nonande kwa tokolwa ngaha, natango ope na tuu omambo mahapu a ka pitifwa konima oo a longifa omushangelo wOshikwanyama shomoAngola, ngaashi okambo kedina “Oshikwanyama Dictionary of Names” (Ndanyakukwa, 2016). Osha hala okutya apa eudafanotwokumwe eli inali fika oiwana aishe, nola pumbwa lela okutulwa pambelwa

koiwana ei ivali. Tashi pandulifa, omolwomambo noishangomwa aishe oyo ihapu ya shangwa momukalo wokushanga Oshikwanyama moNamibia (disjunctive writing system), Festus Hilifavali (paenghundafana dopangodi, Auguste 20, 2020) ota ti Oshitukulwa shEhongo moAngola osha diladila kutya omambo naunene tuu oo haa longifwa meefikola unene okudja peendodo dopehovelu a lundululwe nokushangwa momukalo wokushanga hau longifwa mOshikwanyama moNamibia. Pamukalo ou, Oshikwanyama otashi ka xuma komesho, osheshi omambo meefikola otaa kala nokulongifwa nokutambulafanwa pokati koilongo ei ivali pehe na ondjoolola.

Okushanga eenomola melaka IOshikwanyama otaku limbilike, osheshi keshe umwe oha shange ashike pamukalo oo e wete u li mondjila, naunene tuu ngeenge tashi uya kokushanga onomola '4'. Epulo oli li nee apa kutya mbela ngeenge tashi ya pokushanga eenomola, ohaku shangwa onomola '4' ngahelipi mOshikwanyama? Ile omukalo naana ulipi tau dulu okushikulwa pambelelwa?

Efimano loshinyangadalwa eshi

Eshitililokonakono eli ola fimana neenghono, shaashi otali hongo ovanafikola okudja ngaho kOndodo yotete fiyo okOndodo onhimulongo nonhivali nhumbi ve na okushanga onomola 4 mondjila. Ovapopi velaka IOshikwanyama hava fikola koiputudilohongo, ovahongi, ovatandaveleki veendjovo daKalunga, ovapangi, naavo yo ihava fikola va hala okushanga onomola ei mondjila, nena otave ke lihonga mo shiwa moshinyangadalwa omu. Omahangano okutuma omawi momhepo, oifokundaneki osho yo eemagazine, nado otadi ke lihonga mo nhumbi onomola '4' hai shangwa melaka IOshikwanyama.

Omamboitya oo amwe a fimana ngeenge tashi uya mokupungula oitya opo i kalelele. Nonghee, ovashangi ile ku tiwe ovadutipo vomamboitya (dictionaries) otava pukululwa lela nhumbi ve na okushanga onomola ei momamboitya avo i li mondjila.

Ovadjailongo yo ovo ve na ohokwe mokushiiva elaka IOshikwanyama, ngaashi Ovachiina, navo otave lihongo mo sha shiwa moshinyolwa omu shi na sha nokushanga onomola '4' mondjila. Omapekapeko aa otaa pukulula yo ovashangi vomambo Oshikwanyama, ovo va kala nokushanga onomola ei papuko, opo ve shi lundulule vo ve i shange mondjila moinyolwa yavo oyo tava ka shanga komesho.

Omukalo wa longifwa mokukonga ouyelele

Omukalo wa longifwa owokulesha eedokumende da yooloka, okupulapula mongodi osho yo komakwatafano opamulungula ngaashi koWhatsApp, nokuninga omaxulifo tashi pitile moitya ndele hamokuvalula. Omapekapeko aa okwa tala nowina oinyolwa ya shangwa mOshikwanyama, ya kongwa onomenawina, okudja eedula da tetekela, ndele fiyo okoinyolwa ei ya pita xuuninwa. Osha ningilwa owina opo ku talike nhumbi omukalo wokushanga wa kala tau longifwa naulipipo u li mondjila opo ku kelelwe omatumakano mokushanga. Omuvalu wo vene omambo Oshikwanyama, noshipangula oshosho shonomenawina, hano kwa hoololwa ashike omambo onhumba, ngaashi Oshikwanyama shetu (8-10) (1981), Oshikwanyama Omushangelo 3 (2004), Oshikwanyama-English/English-Oshikwanyama Dictionary (2019), noshinyolwa sha shangwa kuRoxburgh (1980).

Omushangelo wOshikwanyama

Oshikwanyama osho onyapilaka yOshiwambo osho sha dja momalaka Oshibantu. Oshitya 'Bantu' otashi ti ashike epata lomalaka (Maho, 1998), nonande oshitya eshi sha li sha udika ko pambabo, unene pefimbo loukoloni. Omuhoko wOvabantu nao owa dja medimo lakula loCongo-Kordofanian. Oshikwanyama ohashi popiwa unene konooli yoshilongo shaNamibia osho yo koumbuwano waAngola. Zimmerman naHasheela (1998) ove shi holola kutya Ovakwanyama va

konda po-350 000 otava hangwa keshe keengaba doilongo ivali, Namibia naAngola. Oshikwanyama oshi na ounyapilaka vasho ngaashi *Oshimbadja*, *Oshivale*, *Oshikafima* na*Oshindobodola*. Ounyapilaka ava ohava popiwa unene kouninginivale waNamibia, vo ihava longifwa pokushangwa meefikola.

Ovatumwa eshi ve uyile moshilongo shetu aveshe kakwa li ashike ve na elalakano lokuyuka mo omaliko ovakalimo, ndele vamwe ova li yo ve ya okulihonga osho yo okulonga Ovanamibia kombinga yEvaengeli ngaashi Ovafinlanda. Ovatumwa ava ovo va eta po okushanga mOshikwanyama oko kwa ka hovela okulongifwa mo1890 komushamane Brinker (Halme, 2004; Ngodji, 2004; Shikesho, 2019). Ova kala hava kwafelwa kovapopi velaka IOshikwanyama mokushanga kwavo. Ova hovela yo okuhonga ovanhu kombinga yEvaengeli omo tave va hongo ombibeli opo va itavele muKalunga woshili nokuefa po okulongela oikalunga. Mokuhonga nee kwavo ombibeli omo ova hovela yo okuhonga Ovanamibia okulesha nokushanga.

Ovatumwa vOvandowishi mOukwanyama ove uyile mo momafiku atatu Epembalinini omudo 1891 (Ngodji, 2004), osho she va pula nokuli omido omilongo mbali nanhano opo va fike mOukwanyama. Ovatumwa ava kakwa li naana va tambulwa ko nawa mOukwanyama, shaashi ovanhu vahapu okwa li ashike tava ti ove ya ashike okukolonyeka. Osha ka ninga ashike shipu kuvo shaashi ova ka kala hava kwafelwa kovanafikola vatatu vOshikwanyama Josef, Christof naLapland, ovo kwa li hava fikola mOsekundofikola yaAugustineum mOvenduka. Ova ka hovela nee kutunga eengeleka dokuudifila. Ova ka mona kutya ovanhu vahapu kave udite ko shaashi ombibeli kakwa li i li mOshikwanyama. Ova ka hovela nee okulundululila Etestamendi lipe mOshikwanyama nonande eshi ovanhu va ka shiiva nawa Oshikwanyama ova ka mona kutya omushangelo ou kwa li wa longifwa mokueta po Etestamendi eli kovatumwa vOvandowishi momudo eyovi limwe omafele omugoi nomilongo mbali naheyali kakwa li u li nawa. Ovatumwa vOvafinlanda ove ke u lundulula nee nokuninga mo omalunduluko momalaka aeshe, ashike elityo lao inali lunduluka. Kakele kokuudifa, ovatumwa ava ova ka hovela yo okulihonga omifyuululwakalo neenghulunghedi dOshikwanyama, osho she ke va kwafela nokuli opo va ete po omambo ounamambo e li mOshikwanyama (Ngodji, 2004).

Ovatumwa vOvandowishi ove na ondjokonona yakula mOshikwanyama, shaashi ovo va shanga tete oumbo mOshikwanyama (Ngodji, 2004, ep. 39). Ovatumwa ngaashi Herman Tonjes oye kwa li umwe womwaavo va shanga omambo Oshikwanyama, a shanga embo lelaka osho yo emboitya, ye oye kwa li wotete a konakona omutungilo wOshikwanyama. Omambo aa okwa li a fimana unene, shaashi oo kwa li haa longifwa kovanhu opo va shiive okushanga nokupopya Oshikwanyama. Toivo Tirronen naye okwa li umwe womwaava va shangele oinyolwa mOshindonga oyo imwe nokuli ya ka tulwa mOshikwanyama ndele tai kala hai longifwa mofikola kudja ngaho peendodo dopehovelu fiyo opwaadi dopehovelu. Omunyoli wOshikwanyama moNamibia a fimana otatekulu Gabriel Taapopi, oo a shanga omambo mahapu Oshikwanyama, ngaashi “Ila tu leshe”. Gabriel Taapopi okwa vatela yo metoloko IOmbibeli Iyapuki yOshikwanyama, nokwa shanga yo omaimbilo amwe oo taa hangwa meimbilo IEhangano. Omunyoli mukwao a fimanekwa otatekulu Paavo Hasheela. Okwa shanga nee oinyolwa mwa kwatelwa omambo oo amwe omuvo haa longifwa yo fiyo opaiife meefikola nosho yo koiputudilo yopombada. Embo limwe lomwaao a fimana a shanga olo “Oshikwanyamenena” (Hasheela, 1986).

Ovanyoli votete velaka IOshikwanyama kakwa li ve na omikalo odo hava longifa okushanga oinyolwa yavo. Omushangelo wotete wOshikwanyama owa totelelwe po komushamane Brinker pexulilo lomido eyovi limwe omafele ahetau nomilongo hetatu (1880), wo oo wa longele ovanhu vahapu nhumbi Oshikwanyama hashi shangwa nokuleshwa. Omushangelo ou kakwa li wopambelewa. Okwa ka kala nee omishangelo dihapu pokati opo, dihe fi dopambelewa. Momudo

1966 opo nee kwa ka etwa omushangelo wotete wopambeleva, wa li mewiliko lehongo IOshibantu, koshi yepangelo laSouth Afrika (hano o*Bantu Education System*). Omushangelo ou owa ka endululwa nee nokuwapalekwa oikando ihapu, pakupopya kwaHalme (2004). Otaku popiwa yo kutya Omushangelo wopambeleva mutivali wOshikwanyama owa pitifwa mo-1973 koshi yoBantu Education System (Roxburgh, 1980). Omushangelo waxuuninmwa hau longifwa moNamibia wOshikwanyama ohau ifanwa Oshikwanyama Omushangelo 3, wo ou li pambeleva. Pauyelele waBrock-Utne (2000), Omishangelo dOshikwanyama pokati kaNamibia naAngola oda ka yooloka nee she likwatelela koilongo oyo ye va kolonyeka. Ovatumwa ava ve uyile moNamibia ova dile koFinlanda osho yo koGermany, omanga vaAngola va dile koPutu, po opo nee pa ka dja eyooloko pokati komishangelo davo (Opa pumbwa natango eyelifo lofaafaa apa). Limwe lomomayooloko omishangelo edi oli li pOshityalonga. Omushangelo wokoAngola ohau shangele outungifi vOshityalonga kumwe noshityalonga sho vene ile nefina loshityalonga, omanga omushangelo womoNamibia outungifi voshityalonga ohave lishangelwa lo efina tali lishangelwa yo. Eshi nee ovanhu vahapu va ka shiiva okushanga nokuninga omashitililokonakono omoule, ova enda nee tava xumu komesho nokuendulula osho yo okuwapaleka omikalo dokushanga odo da shangelwe tete.

Eshi ovatumwa vOvafinlanda va lundulula Etestamenti likulu IOvandowishi nokulundulula yo Etestamenti lipe mOshikwanyama, osha ka eta nee eenamanana pokati kOvaluteli nOvaangelikana, shaashi mokueta po ombibeli ipe kakwa li va ninga nokangudu kokufatulula ile kokutoloka. Okwa li pe na ekondjifafano pokati kelongifo la-*h* na-*x*. Elongifo la-*h* olo yo natango la eta eemhata pokati kovashangi voshinyolwa eshi (Ngodji, 2004).

Ovaluteli ova kala hava longifa *h*, omanga Ovaangelikana hava longifa *x*. Eyooloko eli ole ya po, shaashi ovatumwa vOvandowishi okwa li va shanga mOshikwanyama, omanga ovatumwa vOvafinlanda okwa li va shanga mOshindonga. Ovakwanyama ohava shange tava longifa *x* mokushanga kwavo ngaashi moitya *exumokomesho*, *oxulo* nosho tuu, omanga Ovandonga mokushanga kwavo ohava longifa *h* ngaashi moitya *ehumokomesho*, na-*ohulo*. Ovafinlanda okwa li va hala *h* oye a longifwe. Omufita Gurney okwa li nee e na oupyakadi nombibeli yOvafinlanda, shaashi okwa li va shanga mOshindonga. Okwa popile yo kutya Ovakwanyama itava lande ombibeli oyo fiyo o-BFBS (British and Foreign Bible Society) ya ka koleka kutya Ovakwanyama nava longife o-*x* (Ngodji, 2004).

Omishangelo dihapu dOshikwanyama oda nwefwa mo unene kOshindonga, shaashi osho unene sha li sha fimanekwa pefimbo linya IOshiwambo tashi hovele okulongifwa mokushanga. Sho osho fiyo opaife omushangelo woitya ihapu yOshikwanyama owa nyama unene kOshindonga. Oupyakadi umwe wa li ko mOshikwanyama nou li ko fiyo onena okushanga eenomola, sho osho naana elalakano lohilonga eshi, kwa talwa ashike onomola imwe oyo idjuu okushanga, hano onomola yo-4. Oupyakadi ou owa kala ko nale nowa etele yo eemhata natango pokati kovapopi vOshikwanyama novatumwa ava kwa li tava toloka ile tava lundululile ombibeli osho yo oinyolwa ihapu melaka IOshikwanyama. Osha hololwa kutya Ovakwanyama ova li hava valula ashike fiyo okunhano (Ngodji, 2004), okudja opo ohava weda ashike kunhano ngaashi nanhonaimwe, nhanonambali, nhanonahatu nhananonanhee; okwa li ashike haku xulilwa pomugoi.

Omolwaoudjuu oo wa li po mokushanga eenomola, okangudu kokutoloka oke ya po nomukalo umwe wokushanga eenomola mOshikwanyama. Engwangwano la li po shi na sha nokuvalula unene okwa li li li pokudja punhano. Omukalo ou kudja punhano ohava valula nee *heimwe*, *hembali*, *henhatu*, *henhe*. Ovakwanyama vahapu kakwa li va panda omukalo ou. Omufita Rev Vilho Kaulinge okwa anya filufilu omukalo oo (Ngodji, 2004).

Momudo 1972, okangudu kokutoloka oka ka kala omutumba opo va twe kumwe vo va ete po etokolo laxuuninwa kombinga yokushanga eenomola kudja punhano. Ova ka tokola nee kutya eenomola kudja kuimwe fiyo okunhano odo ashike tadi kala hadi shangwa do dikwao kudja puhamano tadi ningi ashike hadi shangwa ngahenya dihe li moitya nopokupopya keshe umwe ota kala ashike he di popi ngaashi a hala (Ngodji, 2004).

Osho vashangi vamwe otava popi

Ngeenge tashi ya pokushanga oshityamuvalu eshi '4', ohapa kala pe na omashilafano pokati kovashangi vahapu melaka IOshikwanyama, nonghee nomomambo mahapu onomola ei oya shangwa sha yooloka. Apa otapa shikula pauxupi etalo lomovashangi nhumbi va shanga onomola ei o-4. Omushangi Hasheela (1981, ep. 135-137) membo laye Oshikwanyama shetu, she likwatelelela kuTirronen mOshindonga shetu, okwe i shanga sha yooloka she likwatelelela kwaasho ta popi. Okwa yandja omatumbulo taa shikula:

- *Keumbo leni oku na ovanhu vatatu ile vane?*
- *Haufiku okwa hoka omatemba **ane***
- *Ovaleshi vavali/vane/vatano*
- *Omikunda mbali/nhatu/nhee*
- *Eenghuti mbali/nhatu/nhee/nhano*
- *Omalukoolo avali/atatu/ane/atano*
- *Oukefa vavali/vatatu/vane/vatano*
- *Omalwenya omulongo naane*
- *Embo linene oli na omapandja omafele **ane***
- *Pashihapu, eenumeli 1-9 odo...oonhe...*
- *Oimeno ei i twika ooine nooine*
- *Okakadona okatine momukweyo*

Momatumbulo a tetekela otu wete nhumbi onomola ei ya shangwa mOshikwanyama. Osha hala okutya ope na peemhito dimwe ya shangwa nefina **nhe**, po ope na efimbo limwe i na efina **ne**, po ope na peemhito dimwe i na efina **nhee**. Apa omunhu ote lipula nomalipulo mahapu nhumbi efina eli hali lunduluka. Sho vene eshi osho ngaho shi na okushangwa ngaha?

Eemhata da li pokati kovalihongi va-UNAM vOnghatu yopeengudu dopombada otava ti "**nhee**" oku li mondjila, omangha omuhongi wOshikwanyama, e na eshiivo leedula nhano mokuhonga ofikola ota ti "**ne**" oye e li mondjila nonande ye ohe shi shange pamikalo da yooloka (**nhee**, **ne** ile **nee**). Omulihongi yo umwe a li po ota ti onomola ei ohai shangwa **nee**. Mbela pakutala nawa omukalo ulipi u li mondjila? Itatu dulu nandenande okutya kutya omikalo adishe odi li mondjila, ile tu yandje enyamukulo olo hali yandjwa kukeshe umwe ngeenge ehe na enyamukulo lofaafaa kutya "Osho ashike hashi shangwa ngaho" ile "oshu shi li momushangelo" nonande omatomheno oo itaa udifa ko omunhu.

Emboitya IOshikwanyama "Oshikwanyama-English/English-Oshikwanyama Dictionary", la shangwa kongudu oyo i na sha nOmufindalandu wOshihongwa shOshikwanyama (2019, ep. 394) ola shanga onomola o-4 ngaashi naana tashi shikula apa:

Four, num. adj. and n., used without ref. to Substantive, *ne*. used in counting, *kane*. Used with substantive, *-ne* prefixed by pron. stem if pl. n., *vane*: four people, ovanhu *vane*; *ane*; four hoes, omatemo *ane*; cl. 5, *ine*: four things, oinima *ine*.

Eemhata otadi i komesho nawa. Apa oku wetike kutya onomola 4 inai shangwa nande ya yooloka. Efina eli o-*ne* ashike. Inali homekwa sha nande ondada [*h*] pokati ile okalitumbuli e ongoshixuunini ile oixuunini i mbalipalekwe. Apa mbela eyooloko oli li peni pakuyeleka nokushangwa kwonomola ei muHasheela (1981)? Ope na vali oshihopaenenwa sha dja memboitya “Oshikwanyama-English/English-Oshikwanyama Dictionary” (2019, ep. 119):

-ne, num. stem used as adj. –stem: four
(kane when counting or standing alone).
 ovanhu *vane* four people; *omilongo*
ine or *nhee* forty; *omafele ane* 400. As
 additive: *ounona vatanonavane* nine
 children; *omafele atanonaane* 900. As
 multiplier: *lune* four times; *pane* fourfold,
 quadruple. As ordinal, *-tine (onhine)*;
ombinga onhine fourth part, quarter;
efiku etine, fourth weekday, Thursday;
olutine, forty...

Natango apa otapa monikwa elunduluko lokushanga onomola ei. Osha hala kutya apa emboitya eli inali likwatelela ashike kokushanga onomola ei momukalo umwe auke, ashike mboli ola longifa omikalo dihapu. Opa shangwa “omilongo...nhee.” Apa osha yela kutya mefina loshitya eshi omwa homekwa ondada *h*, ndele nokoixuunini okwa wedwa natango e umwe opo a ninge *nhee*. Mokuvalula omunhu ta weda ko oshitetekeli “onhi-”; osha hala okutya mboli pefina ihapa homekwa *h*, oha kala ashike *ne*, *ngaashi naana ya shangwa* onhine. Apa osha yela nawa kutya ngeenge taku tumbulwa kutya oshinima shonhumba oshitingapi, nena oku na ashike okushangwa **onhine**, ndele kashi fi **onhinhe**, ngaashi ovanafikola vamwe va li tava ti. Ope na yo ovahongi vamwe meefikola hava hongo ngaho kutya onomola ei ohai shangwa ngaha (*onhinhe*, *onhinhee*), ashike eshi osha puka. Ngeenge ope na nale omuhomeno *h* moshitetekeli, nena mefina itau kala mo vali.

Okushanga kwonomola ei, nghiti oityamuvalu mokambo kOmushangelo wOshikwanyama (Oshikwanyama Omushangelo 3, 2004) inau ulikwa mo nande, sho osho vahapu hava shange onomola ei she likwatelela kwaasho ve udite. Oku wetike nokwa fanekwa yo kutya, komushangelo tau ka diladilwa komesho kashiimba, eenomola nado otadi ka talwa ngaho nee, opo ku shikulwe omukalo umwe auke wokushanga, unene tuu onomola o-4 oyo hai nyenge vahapu mOshikwanyama.

Omulihongi wedina Roxburgh (1980, ep. 97) okwa shanga omafina eenomola okudja kuimwe fiyo okunhano, omo efina lonomola ‘4’ la shangwa ngaashi tashi shikula apa:

-mwe	"one, certain"
-vali	"two"
-tatu	"three"
-ne	"four"
-tano	"five"
-ngapi?	"how many?"

Efina lonomola 4 oku wetwe kutya ola shangwa (-ne). Eshi osha hala okutya ngahelipi mbela? Eshi osha hala ashike kutya mboli efina lonomola ei ihali lunduluka, eshi hashi lunduluka oitetekeli ashike noixuunini. Mbela omukalo ou otau popi tuu oshili? Apa ope na vali koshihopaenenwa shimwe kuRoxburgh (1980, ep. 98):

ovanhu vane (2) "four people"

Apa otapa ulikwa kutya ngeenge omunhu ta popi omuvalu wovanhu oku na ashike okushanga vane, ndele kashi fi vanhe ile vanhee ile vane. Osha yela kutya mboli efina oli li ngaashi li li, taku wedwa nee oshitetekeli va-, opo shi ete po oshityamuvalu eshi "vane". Ope na vali oshihopaenenwa eshi tashi shikula apa sha dja muRoxburgh (1980, ep. 98).

<u>nhee</u> ~ ne ^{1/} odafya	"Four (sheep) died"
<u>Mbali</u> otadili	"Two (horses) are grazing"
<u>Vane</u> otavatuka pombada	"Four (birds) are flying above"

Kakele komukalo wokushanga oo hau tula kumwe oshityalonga noitetekeli yasho kumwe, apa otapa ulikwa lela nhumbi efina lonomola '4' la shangwa. Poshihopaenenwa shetumbulo lotete, omushangi okwa longifa oitya ivali, nhee osho yo ne, opo a longifa okayoka pokati, a ulike kutya mboli oshitya nhee osha fa ashike ne. Petumbulo laxuuninwa tali tapwa li li ngaashi li li, "Vane otavatuka pombada" omunhu oku wete nawa kutya oshityamuvalu eshi vane oshi li pauhapu, notashi ulike ashike kutya oudila ovahapu. Eshi sha lunduluka moshitya omo oshike mbela? Oshitetekeli osho ashike sha lunduluka, ashike efina oli li ngaashi li li.

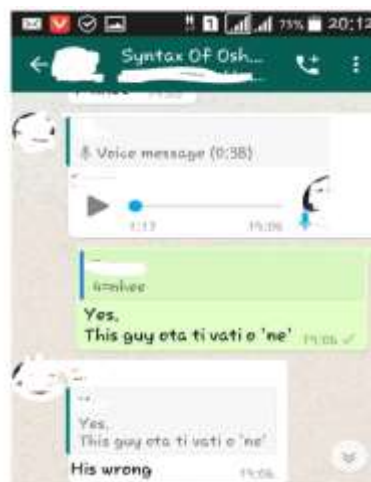
Ovalihongi vamwe yo ve lipyakidila nelihongo lavo ponghatu yokosekundofikola (Ondodo 8-12) ova pulilwe yo pamukalo wekwatafano lopaintaneta, hano kebandja lavo olo loWhatsApp, opo va ulike nhumbi onomola '4' hai shangwa nova yandja omadiladilo avo ngaashi tashi shikula apa. Omadiladilo aa okwa dja ashike keudeko lavo olo ve kwete, inava shitilila naana moule, hano momishangwa.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.

Efano 1.1. Omaliudo ovalihongi vaUNAM mokushanga onomola 4 mOshikwanyama.

Ngeenge okwa talika kounatekwa vaheyali va tetekela va kufwa kepandja longudu yElihongo lOmatumbulo mOshiwambo yovalihongi va-Unam mOvenduka, oku wetike kutya mefano la-1 omulihongi okwa nyamukula kutya onomola ei ohai shangwa **nhee**, nonande ke na etomhelo. Natango mu-2 ngaashi naana mu-1, onomola oyo tuu ei oku wetike kutya vati ohai shangwa **nhee**. Mu-3, omulihongi okwa popya melaka loshitakumi kutya vati omuhongi ou ta ti **ne** okwa puka, nonande omulihongi ou ina yandja etomhelo laye. Mu-4, omulihongi umwe ota ti okushanga onomola 4 taku longifwa **h** oshi li mondjila, nonande pakutumbula osha hondama, ito udu nhumbi **h** ta holoka momutumbulilo. Mu-5, omulihongi okwa popya kutya vati onyalo yelaka hai shangifa ovanhu **ne**, nonande eshi shi li mondjila okushanga **nhee**. Mu-6 nomu-7, omulihongi umwe ota ti onomola ei ohai shangwa **nhe**, omangha mukwao ta ti ohai shangwa **nee**, hano i na oo-ee vavali. Apa oku wetike lela nawa kutya ovalihongi ava otava popi ashike okudja momadiladilo avo, naasho ve wete shi li mondjila, nonande keshe umwe e wetike kutya okwa shanga momukalo wa yooloka kuwamukwao.

Osho sha monika po

Konima yokupekapeka nokushitilila moule, hano okukufa ouyelele meedjo da yooloka, eshitililo eli ola mona po eshi tashi shikula apa:

- Onomola 4 ohai shangwa sha yooloka mOshikwanyama, she likwatelela keengudu doityadina osho yo okukwamayulupaleka oshitetekeli (**onhi**-).
- Ngeenge omunhu ta popi oinima aishe yeengudu doityadina adishe kakele kongudu onhine nonhimulongo (osho yo 13 neenhelelupe 16, 17 na18) nena onomola ei oi na okushangwa ashike **ne**, inai homekwa sha. Osha hala okutya efina loshityamuvalu eshi ihali lunduluka. Oshihopaenenwa: *omakwa **ane**, ovanhu **vane**, oikombo **ine**, omalyenge **ane**, na-okandini **katine**.*
- Ngeenge omunhu ta popi oityadina aishe yeengudu edi mbali (ongudu onhi-4 osho yo onhi-10, nena efina lonomola onhine ohali homekwa **h**, ndele tali kala **nhee**. Oshihopaenenwa:

(i) Ongudu onhine (She likwatelela keengudu doitya dOshibantu, mwa kwatelwa Oshikwanyama. Tala omambo aa eengudu edi (Roxburgh, 1980, Tonjes, 1910, Hasheela naZimmerman, 1998, Shikesho, 2019, Halme, 2004).

Omiti- nhee, omilunga-nhee, omingome-nhee, omikwa-nhee, omipopyofano nhee.

(ii) Ongudu onhimulongo

Eengobe nhee, eemwiya nhee, eenghoshi nhee, neendaka nhee. Apa otapa ulikwa yo kutya enwefafanemo (assimilation) nalo otali dana onghandangala. Ngeenge okwa kufwa nande oitya ei: **eengobe nhee**, otu wete kutya oitetekeli ee moshitya eengobe oya nwefa mo yo efina noshixuunini shoshitya eshi nhee. Osha hala kutya mboli oitya aishe i li pauhapu ya hovela neendada mbali oo-ee, ohai nwefa mo efina lonomola 4, noli na okukala **nhee**.

Eengudu dikwao doityadina ohadi longifa efina (ne), kwa wedwa nee oshitetekeli, she likwatelela kongudu yoshityadina osho.

Osha hala kutya mboli oshitya **nhee** oshi li mondjila melaka lOshikwanyama pamakonakono oo twa ninga. Ovapopi vOshikwanyama ovo ve li oushiinda noilongo imwe ngaashi Oukwambi, noOndonga, she likwatelela komapopyo a-P. Mbenzi (meenghundafana domongodi, Apilili 20, 2020), otashi dulika va kale hava shange ashike onomola ei (ne) keshe pamwe, osheshi ova tapa keenyapilaka odo hadi shange ashike ne. Eenyapilaka edi ngaashi Oshindonga ihamu homekwa ondada **h** mefina lonomola oyo, ngaashi naana hashi ningwa mOshikwanyama.

Ovo hava shange tava kokolola *nee* kave li mondjila nande nande, osheshi, nande omunhu ta popi ita ti ashike *nee*, ashike ope na omuhomeno *h* u li pokati kondada *n* na:-

- Nande ngeno omunhu ta valula, oku na ashike okutya:
Imwe, mbali, nhatu, **nhee**, nhano, hamano, heyali, hetatu, nosho tuu.
- Oshinima shimwe sha monika po, oshi li apa ngeenge omunhu ta valula, ndele ota popi kutya oshinima shonhumba oshitingapi. Mokutula oinima meendodo ngeenge taku valulwa, nena [h] winya a homekwa mefina oha kana mo. Nonghee ohaku tiwa ashike: Ongobe *onhine*, omukwa *omutine*.

Okatafula taka shikula oke na omishangelo di li mbali, omushangelo wa puka osho yo omushangelo u li mondjila. Ovanhu vahapu ohave lihangwe tava shange momushangelo naana ngaashi ou u li mokakololo ka-A oo uhe li mondjila, nonande omushangelo womondjila otaw hangwa mokakololo ka-B.

Okatafula 1.1

Nhumbi onomola '4' mOshikwanyama hai shangwa papuko nomondjila

A. Omushangelo wa puka	B. Omushangelo womondjila
Omunhu omutinhee	Omunhu omutine
Omukwa omutinhe	omukwa omutine / mutine
Otundi onhinhee	otundi onhine
Otundi onhinhe.	otundi onhine

Momatumbulo e li mokatafula 1.1, oku wetike kutya omunhu ita dulu nande okuhomeka ondada **h** kefina loshitya osho, osheshi okwa homekwa nale moshitetekeli shoshitya osho, nonghee pamhito ei, efina IOshikwanyama otali lihumbata naana filufilu la fa efina IOshindonga. Moitetekeli omo nee omunhu ta mono kutya mboli mOshindonga ohamu homekwa **nt-**, omangha mOshikwanyama hamu homekwa **nh-**. Naku talike vali koihopaenenwa tai shikula apa, imwe oya dja mOshindonga, omangha imwe ya dja mOshikwanyama:

Oshindonga

Otundi ontine
Owili ontine
Onkaku ontine
Ohapu ontine

Oshikwanyama

Otundi onhine
Ovili onhine
Onghaku onhine
Ondjovo onhine.

Hano apa okutya ashike ngeenge omunhu ta valula ndele ota hovele noshitetekeli *onhi-*, nena efina **ne** ohali lihumbata le lifa naana naali IOshindonga. Moshitetekeli shoshityamuvalu eshi omo ashike hamu tulwa nokuhomekwa ondada **t** mOshindonga, omangha mOshikwanyama ohamu homekwa **h**, ngaashi naana sha dja nokupopiwa metetekelo.

Exulifo

Omashitililopekapeko aa okwa mona kutya mboli mOshikwanyama omu na omikalo mbali dokushanga onomola '4'. Onomola ei ohai shangwa *nhee* ngeenge omupopi ta popi kombinga yoityadina yomeengudu doityadina edi: **onhine** osho yo **onhimulongo**. Eengudu edi ihadi kala noshitetekeli, ngeenge omunhu ta popi kutya oinima yonhumba oi li ingapi. Omunhu oha shange ile oha popi ashike efina loshityamuvalu eshi *nhee*. Mefina omu ohamu homekwa **h** ko taku wedwa okalitumbuli kakwao **e** kexulilo loshitya oko haka ifanwa oshixuunini. Eengudu dikwao doityadina ohadi longifa (**ne**) ngeenge omunhu ta valula kutya oinima yonhumba oi li ingapi. Okwa

monikwa yo kutya ngeenge omunhu ta tumbula kutya oshinima shonhumba oshitingapi, oha shange efina lonomola ei li li ngaashi li li, sha hala okutya iha homeke mo nande ondada **h** mefina, nonande he ke i tula moshitetekeli, tai endele pamwe na-**n** pehovelolo na-**i** kexulilo loshitetekeli. Omikalo dikwao mbali dokushanga (*nee* osho yo *nhe*) nonande hadi hangwa da shangwa apa naapenya mOshikwanyama, kape na ashike nande odjo yonhumba (odokumende ile embo lonhumba) tai di shi ulike, ashike okwa itavelwa kutya eshi osha etwa ashike kokutumbula onomola ei she likwatelela kutya omunhu wonhumba oku li ombinga ilipi mOukwanyama. Ngeenge oku li meemaushimba omo, meefikola odo di na Oshindonga, ile e li komingenge nOukwanyama, nena ota shange ngaho. Pamakonakono nopamashitililokonakono a ningwa moshinyolwa omu, oshiwa ku longifwe omikalo da popiwa moshinyolwa omu di li mbali dokushanga onomola ei, do odo nee: *nhee* ile *ne*, she likwatelela kutya omunhu ile omupopi ota popi kombinga yongudu yoshityadina shilipipo.

Osho sha fanekwa ile sha diladilwa

Konima yomashitililokonakono omoule oo a ningwa, ovashangi voshinyolwa eshi ova hala nokuhalelela nelixupipiko, opo keshe omushangi wokambo ile woshinyolwa keshe ta ka shanga onomola '4' e i shange mondjila, ngaashi naana sha yelifwa momushangwa ou, opo ovaleshi navo yo va ka shange mondjila. Ovashangi voshinyolwa eshi ova hala ovanhu va longife **ne** ngeenge tava valula oityadina yeengudu adishe, inamu kwatelwa eengudu 4, 10, 16, 17, osho yo 18. Mokushanga oshitya **nhee**, ongeenge naana omunhu ta popi ta valula oinima meshikulafano (imwe, mbali, nhatu, *nhee*, nhano...). Hano na longife oshitya *nhee* meengudu doityadina dikwao, o-4 osho yo o-10.

Pakushikula eshi sha monikwa moshinyolwa omu, ovaetipo vomambo, ovashangi vokoifokundaneki (ovatooringhundana), vomamboitya, novahongi meefikola, ovahongwa, novalihongi koiputudilohongo yopombada otava ka dula okushanga onomola 4 mondjila. Oku wetike kutya okalamauka ka li pokati kovanhu vahapu, mwa kwatelwa eemhata da li kOnheleiwa pokati komuhongi wOshikwanyama novalihongi koshiputudilohongo sha-UNAM mOvenduka, osho ka fiki pexulilo.

Eedjo

Brincker, P. M. (1891). *Lehrbuch des Oshikuanjama*. Berlin: W. Spemann.

Brock-Utne, B. (2000). *Whose education for all?: The recolonization of African mind*. New York: Falmer Press.

Halme, R. (2004). *A tonal grammar of Kwanyama*. Cologne: Rudiger Koppe Verlag.

Hasheela, P. (1981). *Oshikwanyama shetu. Meestanda 8-10*. Windhoek: Gamsberg Publishers.

Maho, J. F. (1998). *Few people, many tongues: Languages of Namibia*. Windhoek: Gamsberg Macmillan Publishers.

Ngodji, M. (2004). *The history of the bible among Ovakwanyama: The agency of Indigenous Translators* (Unpublished Master's Thesis). University of KwaZulu-Natal, Pietermaritzburg, South Africa.

Oshikwanyama Curriculum Committee. (2019). *Oshikwanyama-English/English-Oshikwanyama Dictionary*. Windhoek: Namibia Publishing House.

Roxburgh, J. A. (1980). *Segmental phonology and morphology in Kwanyama* (Unpublished Master's thesis). University of Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.

Shikesho, E. (2019). *A critical evaluation of English-Kwanyama Dictionary* (Unpublished Master's Thesis). University of Namibia, Windhoek, Namibia.

Tonjes, H. (1910). *Lehrbuch der Ovambo-Sprache: Oshikuanjama*. Berlin: Georg Reimer.

Zimmerman, W., & Hasheela, P. (1998). *Oshikwanyama grammar*. Windhoek: Macmillan Education Namibia.